大正 九年 七月廿貳日

Admitted AUG 1-3 1920
SAN FRANCISCO, CAL.
FROM KOBE
S. S. KOREA MARU
W. Greenblatt
U. S. IMMIGRATION OFFICER

20281

19-24

(文譯)

該旅行無阻如有緊要事即請沿途文武各官加意照料善爲保佑

TRANSLATION.

THE IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT

PASSPORT.

No. 168065

Emigrant (Relative).

The undersigned, His Imperial Japanese Majesty's Minister of State for Foreign Affairs, requests all the Authorities concerned, both Civil and Military, to permit the bearer Haru Enokida *a Japanese subject, proceeding to* U. S. A. *to pass freely, and without hinderance, and in case of need to afford* her *every possible aid and protection.*

L. S. Viscount Yasuya Uchida.

July 20 1920

DESCRIPTION.

Domicile Wakayama Ken

Family relation wife of Otomatsu.

Age 40 *years* 4 *months.*

Stature 4 *feet* 8.2 *inches.*

Particular features loops pattern on both mid-fingers right fore-fingers.

Signature of the Bearer

TRADUCTION.

LE GOUVERNEMENT IMPÉRIAL DU JAPON.

No. 168065

PASSEPORT.

Le soussigné, Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté l'Empereur du Japon, prie toutes les autorités civiles et militaires compétentes, de laisser passer librement et sans obstacle M., *sujet Japonais*, *allant*, *et de lui accorder, en cas de besoin, toute aide et protection possibles.*

Le 19

L. S.

Domicile du porteur

Relation de famille

Agé de ans *et* mois.

Taille pieds pouces.

Particularités physiques

Signature du porteur

日本帝國領事館外務省

第壹六八〇六五號

日本帝國ノ外務大臣ニ赴ク前記ノ者ヲシ場合ニハ保護援助ヲ

大正九年七月二十一日

日本帝國外務大臣

兵庫縣廳下附

日本帝國領事館之章

姓名

特別身分

家族

(9-'19-5m)

SAN FRANCISCO

12

INSPECTION CARD

(Immigrants and Steerage Passengers.)

JUL 221920

Port of departure, Kobe, Japan. *Date of departure,*

Name of ship, KOREA MARU *Kobe,*

Name of immigrant, Mrs. Haru Yenokida

Last Residence, Wakayama Ken

Inspected and passed at Kobe, Japan.	Passed at quarantine, Port of ....., U. S. (Date)	Passed by Immigration Bureau Port of ..... (Date)

PASSED. AMERICAN CONSULAR KOBE, JAPAN

Seal or Stamp of Consular or Medical Officer.

(The following to be filled in by ship's surgeon or agent prior to or after embarkation.)

Ship's list or manifest 24 *No. on ship's list or manifest,* 19

Berth No.	Steamship Inspection.	Day.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	To be punched by ship's surgeon at daily inspection.
		No.															

明治三十八年八月印刷局製造

(文譯)

該旅行無阻如有緊要事即請沿途文武各官加意照料善爲保佑

TRANSLATION.

THE IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT

PASSPORT.

No. 168065

Emigrant (Relative).

The undersigned, His Imperial Japanese Majesty's Minister of State for Foreign Affairs, requests all the Authorities concerned, both Civil and Military, to permit the bearer Haru Enokida *a Japanese subject, proceeding to* U. S. A. *to pass freely, and without hinderance, and in case of need to afford* her *every possible aid and protection.*

L. S. Viscount Yasuya Uchida.

July 20, 1920

DESCRIPTION.

Domicile Wakayama Ken

Family relation wife of Otomatsu.

Age 40 *years* 4 *months.*

Stature 4 *feet* 8.2 *inches.*

Particular features Loops pattern on both mid-fingers right fore-fingers.

Signature of the Bearer

TRADUCTION.

LE GOUVERNEMENT IMPÉRIAL DU JAPON.

No. 168065

PASSEPORT.

Le soussigné, Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté l'Empereur du Japon, prie toutes les autorités civiles et militaires compétentes, de laisser passer librement et sans obstacle M., *sujet Japonais, allant*, *et de lui accorder, en cas de besoin, toute aide et protection possibles.*

Le 19

L. S.

Domicile du porteur

Relation de famille

Agé de ans *et* mois.

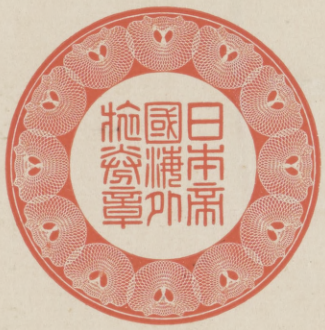
Taille pieds pouces.

Particularités physiques

Signature du porteur

日本帝國旅券

第壹六八〇六五號



日本帝國ノ外務大臣ハ本ニ赴ク前記ノ者ヲシテ沿場合ニハ保護援助ヲ與ヘ

大正九年七月二十日

日本帝國外務大臣

姓名 移民 榎田 を

族籍 家關係

年齡 身長

特徴 左四四戸和

VACCINATED

(Signature or Stamp.)

Dr. G. Katsuhata

Keep this Card to avoid detention at Quarantine and on Railroads in this United States.

Diese Karte muss aufbewahrt werden, um Aufenthalt an der Quarantäne, sowie auf den Eisenbahnen der Vereinigten Staaten zu vermeiden.

Cette carte doit être conservée pour éviter une détention á la Quarantaine, ainsi que sur les chemins de fer des Etats-Unis.

Deze kaart moet bewaard worden, ten einde oponthoud aan de Quarantijn, alsook op de ijzeren wegen der Vereenigde Staten to vermijden.

Conservate questo biglietto, onde evitare detenzione alla Quarantina e sulle Ferrovie degli Stati Uniti.

Tento listek musite uschovati, necheete li unkarantêny (zastaveni ohledně zjistêni zdravi) neb na dráze ve spojenych státech zdreni bytī.

Tuto kartocku treba trimat' u sebe aby sa predeslo zderzovanu v karantene aj na zeleznici ve Spojenych Statoch.

合衆國ニ於ケル檢疫所又ハ鐵道等ニテ停留ヲ免カルヽタメ此札ヲ保存所持セラルベシ

(文譯)
該旅行無阻如有緊要事即請沿途文武各官加意照料善爲保佑憑

TRANSLATION.

THE IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT

PASSPORT.

No. 168065

Emigrant (Relative).

The undersigned, His Imperial Japanese Majesty's Minister of State for Foreign Affairs, requests all the Authorities concerned, both Civil and Military, to permit the bearer Haru Enokida *a Japanese subject, proceeding to* U. S. A. *to pass freely, and without hinderance, and in case of need to afford* her *every possible aid and protection.*

L. S. Viscount Yasuya Uchida.

July 20, 1920

DESCRIPTION.

Domicile Wakayama Ken

Family relation wife of Otomatsu.

Age 40 *years* 4 *months.*

Stature 4 *feet* 8.2 *inches.*

Particular features loops pattern on both mid-fingers right fore-fingers.

Signature of the Bearer

TRADUCTION.

LE GOUVERNEMENT IMPÉRIAL DU JAPON.

No. 168065

PASSEPORT.

Le soussigné, Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté l'Empereur du Japon, prie toutes les autorités civiles et militaires compétentes, de laisser passer librement et sans obstacle M. , sujet Japonais , allant , et de lui accorder, en cas de besoin, toute aide et protection possibles.

Le 19.

L. S.

Domicile du porteur

Relation de famille

Agé de ans et mois.

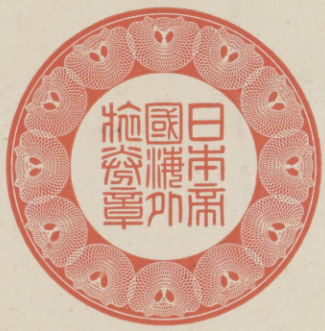
Taille pieds pouces.

Particularités physiques

Signature du porteur

日本帝國領事館旅券

第壹六八〇六五號



姓名　移民　榎田てる

族籍　和歌山縣東牟婁郡那智村大字久井三二五番地

家族關係　戸主音松妻

年齢　四十年四ヶ月

身長　四尺八寸三分

特徴　左右中指末節背面指紋

日本帝國ノ外務大臣ハ夫ノ呼寄ニ依リ北米合衆國ニ赴ク前記ノ者ヲシテ沿路故障ナク自由ニ通行セシメ且必要ノ場合ニハ保護援助ヲ與ヘラレンコトヲ文武官憲ニ請求ス

大正九年七月二十日

日本帝國外務大臣 正三位勲一等 子爵 内田康哉

兵庫縣廳下附

所持人自署　榎田てる

明治三十八年八月印刷局製造

SEEN at the American Consulate
at Kobe, Japan. JUL 20 1920

U. S. Consul.

Fee $ 9.00, for which
¥18.00 were received.
Service No. 3204